



Qmpringan Kkrana Kari Truku Taywang 台灣太魯閣族語言發展學會函

地 址：97045 花蓮縣花蓮市德安二街 68 巷 60 號 1 樓
聯絡人：林雅萍
聯絡電話：03-8332060
傳真電話：03-8338061
電子信箱：qkkt038332060@gmail.com

受文者：花蓮縣政府原住民族行政處

發文日期：中華民國 109 年 8 月 10 日

發文字號：109 太語發會寶總字第 10908000003 號

速別：普通

密等及解密條件或保密期限：

附件：活動海報、課表及職務表



主旨：檢送本學會辦理文化部「文化平權論壇—花蓮縣原住民族語文學研討會」實施計畫書 1 份，擬請貴 處函轉各級學校及各公所之族語老師、語推相關人員給予公假，以利活動進行之順遂。敬請 鑒核惠復。

說明：一、依據本會 109 年度推動太魯閣族語推廣計畫辦理。

二、本項活動擬於 109 年 8 月 14 日 (星期五)至 8 月 15 日(星期六)假大漢技術學院商學院之紅廳舉辦連續二日之「文化平權論壇—花蓮縣原住民族語文學研討會」。

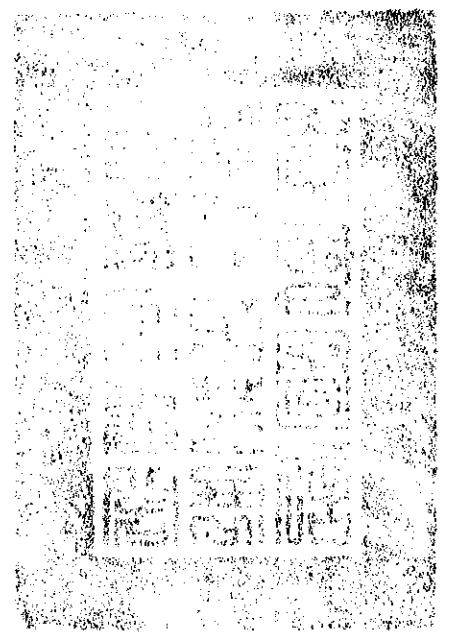
三、屆時族語文學研討會除請代為宣傳外，誠摯歡迎 鈞處長官蒞臨會場予以指導。



理事長 胡永寶
Muyang Tadau

附件一、活動海報







Pprngagan bjiyax mnegsdka kngkla knsdan

Pprngagan Gmquring Matas Klgan Seejiq Tnpusu Nyusan Karingku

文化平權論壇

花蓮縣原住民族 語文學研討會

8月14日(五)~
8月15日(六)
大漢技術學院
商學院
紅廳



掃描QR CODE
請立即報名參加

8/14(五)

Snpusu pgkla (1)
Uuda bier, sayang, ni msriquri quri matas
kari klgan seejiq Tnpusu
專題演講(一)
原住民族語文學的困境
、現況及未來發展。

Tgkingal: pprngagan matas kari kngkingal
klgan seejiq tnpusu
第一場次：各族群族語文學論壇
Tgdha: uuda matas kari seejiq Tnpusu, kngkla matas,
ni Endaan hmjil.
第二場次：族語文學寫作流程、書寫技巧與翻譯經驗
Tgtru: Mseasug ni Pprngaw pnatas kari
Klgan Seejiq Tnpusu
第三場次：族語文學作品分享與對話
Mseupu pprngaw kana mseasug pnatas
ni mslupung
綜合座談：創作分享與交流

Dduma pprngagan o niqan ka mseupu hmjil kari Kimukan siida. Maah teumal o knkana klgan seejiq tnpusu nyusan Karingku. Niqan Truku, Amis, Bunun, Kebaran, ni Sakizaya. Rahuqne klgan sjiqun o qsasun nami balay miyah namu teumal.

部份場次採同步口譯方式，參與族群包括花蓮縣內的原住民族，包括太魯閣族、阿美族、布農族、噶瑪蘭族、撒奇萊雅族，歡迎其他族群前來共襄盛舉！

8/15(六)

Smpusu pgkla (2)
Ssiyak euda ni kngkla pstutuy kari klgan
tnpusu seejiq
專題演講(二) 原住民族語言
振興的概念與實踐之呼應

Tgspat: Pntudan matas kari klgan seejiq tnpusu, smluhay kari,
ni snbiyan na kngkla knsdan na.
第四場次：族語文學、族語學習與文化認同的連結(跨世代)
Tgrima: bjiyax mnegsdka kngkla knsdan ni bjiyax mnegsdka kari.
(pprngagan qmurug tluan)
第五場次：文化平權與語言平權(圓桌論壇)





研討會暫定議程

中華民國109年8月14日（星期五）

09:00~09:30	報到
09:30~09:40	開幕式（採同步口譯） 致詞：（原住民族委員會、文化部、花蓮縣政府等長官，邀請中） 口譯：（太魯閣語、阿美語、客語等口譯，邀請中）
09:40~10:40	專題演講（一）（全鄒語，提供華語講稿，採鄒語同步口譯） 主持人：Mo'o E'ucna 溫英傑（鄒族） （財團法人原住民族語言研究發展基金會董事長） 主題：原住民族語文學的困境、現況及未來發展 講者：Pasuya Poiconx 浦忠成（鄒族） （國立東華大學原住民族學院院長） 口譯：Yapasuyongu Poiconu 雅柏甦詠·博伊哲努（鄒族） （原住民族委員會土地管理處副處長）
10:40~11:00	茶敘
11:00~12:30	第一場次（採同步口譯）：各族群族語文學論壇 主持人：曾有欽（排灣族） （屏東縣賽嘉國小校長） 講者：預計3位，每人分享25分鐘，討論15分鐘 1. 主講：Jiru Haruq 吉洛哈夔克（太魯閣族） （退休神職人員） 口譯：Talug Misang 賴健雄（太魯閣族） （花蓮縣瑞穗鄉奇美國小校長） 2. 主講：Eyko Angay 張月瑛（阿美族） （台灣阿美族語言永續發展學會理事） 口譯：陳昕怡（阿美族） （台灣阿美族語言永續發展學會秘書長） 3. 主講：Lisin Cudat 李秀蘭（撒奇萊雅族） （北昌國小教師） 口譯：邱貞英老師 （撒奇萊雅族傳承師）
12:30~13:30	午餐時間
13:30~14:30	第二場次：族語文學寫作流程、書寫技巧與翻譯經驗 主持人：Sifo Lakaw 鍾文觀老師（阿美族） （阿美族語推組織計畫主持人） 講者：2位，每人25分鐘，討論10分鐘 1. Salizan Takisvilainan（布農族） （作家、高山嚮導） 2. 主講：星、歐拉姆牧師（阿美族）

	(台灣基督長老教會前助理幹事) 口譯：Namoh Mayaw 林茂德 (阿美族) (台灣阿美族語言永續發展學會理事)
14:30~14:50	茶敘
14:50~16:30	<p>第三場次：族語文學作品分享與對話</p> <p>主持人：Muyang Tadaw 胡永寶 (太魯閣族) (太魯閣族語推組織計畫主持人)</p> <p>講者2位，每人25分鐘。與談人2位，每人25分鐘。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SibU Udung 蔡光輝 (太魯閣族) (秀林國中退休主任) 2. 曾有欽校長 (排灣族) (屏東縣賽嘉國小校長) <p>與談人：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Buya (噶瑪蘭族全職族語傳承師) 2. Buting Nukay 林昭雄 (撒奇萊雅族) (撒奇萊雅族傳承師)
16:30~17:00	綜合座談：創作分享與交流
17:00~	賦歸，明天見

研討會暫定議程

中華民國108年8月15日（星期六）

08:30~09:00	報到
09:00~10:00	<p>專題演講（二）</p> <p>主持人：Ciwang Lee 李佩容（漢族） （國立東華大學原住民族語言與傳播學系教授）</p> <p>主題：原住民族語言振興的概念與實踐之呼應</p> <p>講者：Sifo Lakaw 鍾文觀（阿美族） （阿美族語推組織計畫主持人）</p>
10:00~10:20	茶敘
10:20~11:30	<p>第四場次：族語文學、族語學習與文化認同的連結（跨世代）</p> <p>主持人：羅正心教授（漢族） （撒奇萊雅語推計畫主持人）</p> <p>講者：預計4位，每人15分鐘，討論10分鐘</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lowking Nowbucyang 許章晟（太魯閣族） （財團法人原住民族語言研究發展基金會執行長） 2. Osay Onggo 萬星辰（阿美族） （花蓮縣原住民族部落大學課務行政） 3. Tuwaq masud（噶瑪蘭族） （噶瑪蘭族全職族語學習員） 4. Sabak Anubis' s 陳妍綾（撒奇萊雅族） （撒奇萊雅族全職學習員）
11:30~12:40	<p>第五場次：文化平權與語言平權（圓桌論壇）</p> <p>主持人：胡永寶（太魯閣族） （台灣太魯閣族語言發展學會理事長）</p> <p>與談人：預計邀請4位與談人，每人15分鐘，討論10分鐘</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sifo Lakaw 鍾文觀老師（阿美族） （阿美族語推組織計畫主持人） 2. Balucu' Luo 羅正心（漢族） （撒奇萊雅族語推組織計畫主持人） 3. Bunsin 李文盛（噶瑪蘭族） （噶瑪蘭族語推組織計畫主持人） 4. Apay 湯愛玉（太魯閣族） （太魯閣族語推組織代表）
12:40~	賦歸，下一次研討會相見

